

Español**INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES

Lesiones de ligamentos colaterales (roturas), tratamiento conservador de las inestabilidades resultantes de lesiones combinadas de rodilla, rotura de ligamentos cruzados combinado con lesiones ligamentosas colaterales (Triada), como tratamiento post-quirúrgico en la cirugía de ligamentos (LCA) y (LCD).

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

A-Regulación de la flexo-extensión:

- 1-La ortesis viene provista de un set de cuñas para la flexión y la extensión. (Viene con cuña 10° en extensión preinstalada).
- 2-Seleccione las cuñas deseadas.
- 3-Desenrosque la tapa protectora hasta permitir la introducción de la cuña seleccionada.
- 4-Una vez situada, enrosque de nuevo el tornillo, fijando tanto la tapa como la cuña. Repita esta operación en ambas operaciones tanto en el sentido de flexión como de extensión.

B-Instrucciones de colocación cuña de bloqueo 0°:

- 1-Retirar la tapa de la articulación.
- 2-Retirar la cuña de extensión de 10°.
- 3-Introducir la cuña de limitación de extensión de 0° en el lugar de la cuña de 10°.
- 4-Extender completamente la articulación.
- 5-Introducir la cuña de bloqueo 0° en la parte posterior.
- 6-Comprobar que los orificios de las cuñas con la articulación están centrados.
- 7-Colocar la tapa de la articulación.

C-Adaptación de la Ortesis:

- 1-Seleccione la talla y lado correcto.
- 2-Libere por completo las cinchas de sujeción permitiendo introducir la ortesis cómodamente. En este punto y gracias al aluminio se recomienda en caso necesario modificar las pletinas medio laterales a las morfologías condilares del paciente.
- 3-Con el paciente sentado al borde de la silla y la rodilla en flexión de 45° introduzca la pierna en la rodillera procurando coincida el eje mecánico de la rodillera con el eje anatómico centando la articulación mecánica ligeramente por el borde superior de la rótula. Compruebe que la rodillera no quede rotada en relación a la pierna.
- 4-Proceda al ajuste y fijación de la ortesis mediante las cinchas de muslo y pantorrilla. (Ajuste la ortesis siguiendo el orden de numeración de las cinchas del 1 al 6).
- 5-Por último revise el ajuste de las cinchas e invite al paciente a ponerse en pie y caminar, asegurándose que tanto la regulación como su fijación son correctos. Si precisa recortar el largo de las cinchas de ajuste debe de hacerlo recortando el extremo de fijación y nunca por el de tracción.

D-Colocación Almohadilla Condilar Neumática:

Mediante el microgancho posicione la almohadilla neumática en el cóndilo deseado. Proceda seguidamente al inflado, haciendo coincidir ambas boquillas de la bomba y de la almohadilla hasta obtener la correcta compresión. Incorpora bomba de inflado.

PRECAUCIONES

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retire el producto y consulte con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retire el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones. No puede utilizarse en deportes de contacto

FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

English
INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthesis.

SUITABLE FOR

Collateral ligament injuries (tears), conservative treatment of instability resulting from combined knee injuries, ruptured cruciate ligaments combined with collateral ligament injuries (triad) and postoperative treatment after ligament surgery (ACL) and (PCL).

FITTING INSTRUCTIONS

THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

To fit observe the following aspects:
A-Adjustment of flexion and extension:

- 1-The orthosis is supplied with a set of wedges to adjust flexion and extension.
- 2-Select the desired wedges.
- 3-Unscrew the protective cover to enable the selected wedge to be inserted.
- 4-Once fitted, tighten the screw to fasten the cover and wedge. Repeat the process to adjust the flexion and extension direction.

B-Fitting instructions for the 0° flexion stop:

- 1-Unscrew the hinge cover.
- 2-Remove the 10° extension stop.
- 3-Replace it with the 0° extension stop.
- 4-Fully extend the hinge.
- 5-Insert the 0° flexion stop at the back.
- 6-Check that the holes in the flexion stop and hinge are aligned.
- 7-Screw the hinge cover back on.

C-Fitting the orthosis

- 1-Select the correct side.
- 2-Completely release the fastening straps to allow the orthosis to be fitted easily.
- 3-Slide it up until the anatomical axis and the mechanical axis are lined up. At this point, and thanks to the aluminium, it is recommended, if necessary, to adjust the mediolateral splints to the morphology of the patient's condyles.
- 4-Fasten the orthosis by means of the thigh and calf straps. (When fastening the orthosis, follow the numerical order of the straps from 1 to 6).
- 5-Finally, check the tightness of the straps and ask the patient to stand and walk, ensuring it is correctly adjusted and fastened.

D-Fitting the air-cushioned condyle pad:

By means of the hook, position the air-cushioned pad on the desired condyle. Then, inflate with the pump to obtain the correct compression. Inflation pump included.

PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

RECOMMENDATION-WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthesis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

Can't be used in contact sports.

MANUFACTURE-CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.


GUARANTEES

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

Français

MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,
 Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médicamenteux élevé.
 Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

RÈGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

INDICATIONS

Lésions des ligaments collatéraux (ruptures), traitement conservateur des instabilités liées aux lésions combinées du genou, rupture des ligaments croisés associée aux lésions ligamenteuses collatérales (triade), et le traitement post-chirurgical dans le domaine de la chirurgie du ligament (LCA) et (LCD).

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :

A-Réglage de la flexo-extension:

- 1-L'orthèse est dotée d'un jeu de cales pour la flexion et la tension.
- 2-Choisir les cales souhaitées.
- 3-Dévisser la protection jusqu'à pouvoir introduire la cale sélectionnée.
- 4-Une fois en place, visser à nouveau la vis en fixant la protection ainsi que la cale. Répéter cette opération pour les deux opérations, dans le sens de la flexion et de l'extension.

B-Instructions de mise en place cale de blocage 0°:

- 1-Retirer le couvercle de l'articulation.
- 2-Retirer la cale d'extension de 10°.
- 3-Insérer la cale de limitation d'extension de 0° à la place de la cale de 10°.
- 4-Étendre complètement l'articulation.
- 5-Insérer la cale de blocage 0° dans la partie postérieure.
- 6-Vérifier que les orifices des cales avec l'articulation soient centrés.
- 7-Placer le couvercle de l'articulation.

C-Adaptation de l'orthèse:

- 1-Sélectionner le côté adapté.
- 2-Libérer entièrement les sangles de soutien permettant d'introduire l'orthèse avec facilité.
- 3-La faire glisser jusqu'à ce que l'axe anatomique coïncide avec l'axe mécanique. À ce point, et grâce à l'aluminium, il est recommandé, si nécessaire, de modifier les plaques médio latérales pour les adapter aux morphologies condyliques du patient.
- 4-Ajuster et fixer l'orthèse avec les sangles de la cuisse et du mollet. (Ajuster l'orthèse en suivant la numérotation des sangles de 1 à 6).
- 5-Vérifier enfin les sangles et inviter le patient à se mettre debout et à marcher pour s'assurer que le réglage et la fixation sont corrects.

D-Mise en place du coussin condilaire pneumatique:

Par un micro-crochet, positionner le coussin pneumatique sur le condyle souhaité. Procéder ensuite au gonflage en faisant coïncider les buses de la pompe et celles du coussin jusqu'à obtention de la compression adaptée. Pompe de gonflage incluse.

PRÉCAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.
 N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirer le produit et consulter le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région. L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.
 Ne peut pas être utilisé dans les sports de contact.

FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et laver régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

Deutsch**GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesevorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

INDIKATIONEN

Verletzungen der Seitenbänder (Riss), konservative Behandlung der Instabilitäten durch kombinierte Knie-Verletzungen, Riss der Kreuzbänder kombiniert mit Verletzungen der Seitenbänder (Triada), sowie die Behandlungen nach dem chirurgischen Eingriff an den Bändern (LCA) und (LCD).

ANZIEHANLEITUNG**DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPASST WERDEN.**

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:**A-Regulierung der Biege-Dehnung:**

- 1-Die Orthese ist mit einem Satz von Keilen für die Biegung und die Dehnung ausgestattet.
- 2-Wählen Sie die gewünschten Keile aus.
- 3-Schrauben Sie den Schutzdeckel ab und setzen Sie den gewählten Keil ein.
- 4-Schrauben Sie nach dem Einsetzen die Schraube erneut fest, und befestigen Sie somit den Keil und den Deckel. Wiederholen Sie dieses Verfahren sowohl in Richtung der Flexion als auch in Richtung der Dehnung.

B-Anleitungen zum anbringen des blockierkeils 0°:

- 1-Den Deckel des Gelenks entfernen.
- 2-Den Erweiterungskeil von 10° entfernen.
- 3-Den Keil der Verlängerungsbegrenzung von 0° anstelle des Keils von 10° einführen.
- 4-Das Gelenk vollständig ausdehnen.
- 5-Den Blockierkeil 0° in den hinteren Teil einführen.
- 6-Überprüfen, ob die Öffnungen der Keile mit dem Gelenk zentriert sind.
- 7-Den Deckel des Gelenks anbringen.

C-Anpassen der Orthese:

- 1-Wählen Sie die korrekte Seite.
- 2-Lösen Sie die Befestigungsurte vollständig, um die Orthese bequem einführen zu können.
- 3-Schieben Sie sie, bis die anatomische Achse mit der mechanischen Achse zusammentrifft. An diesem Punkt und Dank des Aluminiums sollten - wenn erforderlich - die halbseitigen Platinen an die Gelenkkopf-Morphologie des Patienten angepasst werden.
- 4-Befestigen Sie und passen Sie die Orthese mit den Schenkel und Wadengurten an. (Passen Sie die Orthese an, indem Sie die Reihenfolge der Gurtnummer von 1 bis 6 einhalten.)
- 5-Überprüfen Sie die Einstellung der Gurte, und lassen Sie den Patienten aufstehen und laufen. Vergewissern Sie sich dabei, dass sowohl die Regulierung als auch die Befestigung korrekt sind.

D-Anbringung des pneumatischen Kondylus-Kissens:

Positionieren Sie das pneumatische Kissen mit dem Mikrohaken an den gewünschten Gelenkkopf. Schließen Sie beide Düsen der Pumpe an jene des Kissens an und pumpen Sie anschließend das Kissen auf, bis die korrekte Kompression erreicht ist. Enthält eine Luftpumpe.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung und Akkumulation Wärme.

EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE

Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen. Kann nicht in Kontakt Sportarten verwendet werden

HERSTELLUNG-MERKMALE

Diese Produkte wurden mit allen Merkmalen getestet und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.

**GARANTIE**

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

Portugués**INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO**

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.

Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

INDICAÇÕES

Lesões dos ligamentos colaterais (raturas), tratamento conservador das instabilidades que derivam de lesões combinadas do joelho, ratura de ligamentos cruzados combinado com lesões ligamentares colaterais (triade), como tratamento pós-cirúrgico na cirurgia de ligamentos (LCA) e (LCD).

INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:

A-Regulação da flexão/extensão:

- 1-A órtese está equipada com um conjunto de cunhas para a flexão e a extensão.
- 2-Seleccione as cunhas que pretender.
- 3-Desenrosque a tampa de protecção até permitir a introdução da cunha seleccionada.
- 4-Uma vez posicionada, enrosque de novo o parafuso, fixando tanto a tampa como a cunha. Repita esta operação em ambas as operações, tanto no sentido da flexão como no da extensão.

B-Instruções de colocação cunha de bloqueio 0°:

- 1-Retirar a tampa da articulação.
- 2-Retirar a cunha de extensão de 10°.
- 3-Introduzir a cunha de limitação de extensão de 0° no lugar da cunha de 10°.
- 4-Estender completamente a articulação.
- 5-Introduzir a cunha de bloqueio 0° na parte posterior.
- 6-Verificar se os orifícios das cunhas com a articulação estão centrados.
- 7-Colocar a tampa da articulação.

C-Adaptação da Órtese:

- 1-Seleccione o lado correto.
- 2-Liberte totalmente as correias de fixação para permitir uma introdução cómoda da órtese.
- 3-Deslize-a até fazer coincidir o eixo anatómico com o eixo mecânico. Neste ponto e graças ao alumínio, recomenda-se em caso de necessidade que se adaptem as abas médio-laterais às morfologias condilares do paciente.
- 4-3Proceda ao ajustamento e fixação da órtese através das correias da coxa e da barriga da perna. (ajuste a órtese seguindo a ordem de numeração das correias do 1 ao 6).
- 5-Por último, reveja a regulação das correias e convide o paciente a pôr-se em pé e a andar, assegurando-se de que tanto a regulação como a fixação estão corretas.

D-Colocação Almofada Condilar Pneumática:

Posicione a almofada pneumática no cõndilo desejado através do microgancho. A seguir, faça o enchimento, fazendo coincidir as válvulas da bomba e da almofada até obter a compressão correcta. Inclui bomba de encher.

PRECAUÇÕES

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As órteses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram receitadas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada. Não pode ser usado em esportes de contato.

FABRICO-CARACTERÍSTICAS

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Unir os fechos velcro entre si (para órteses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as órteses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a órtese não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

**GARANTIAS**

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas.

No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

Italiano**ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

NORMATIVA

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

INDICAZIONI

Lesioni di legamenti collaterali (rottura), trattamento conservatore delle instabilità risultanti da lesioni combinate del ginocchio, rottura di legamenti incrociati combinata con lesioni legamentose collaterali (Triade), come trattamento post-operatorio nella chirurgia dei legamenti (LCA) e (LCD).

ISTRUZIONI PER L'USO**IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:

A-Regolazione della flessione-estensione:

- 1-L'ortesi è dotata di un set di cunei per la flessione e l'estensione.
- 2-Selezionare i cunei desiderati.
- 3-Svitare il coperchio di protezione fino a consentire l'introduzione del cuneo selezionato.
- 4-Una volta collocato, avvitare di nuovo la vite, fissando sia il coperchio che il cuneo. Ripetere questa procedura in entrambe le operazioni, in quella di flessione e in quella di estensione.

B-Istruzioni di collocamento del cuneo di blocco a 0°:

- 1-Rimuovere il coperchio dell'articolazione.
- 2-Togliere il cuneo di estensione a 10°.
- 3-Inserire il cuneo di limitazione di estensione a 0° al posto di quello a 10°.
- 4-Estendere completamente l'articolazione.
- 5-Inserire il cuneo di blocco a 0° nella parte posteriore.
- 6-Verificare che i fori del cuneo siano allineati con l'articolazione.
- 7-Collocare il coperchio dell'articolazione.

C-Adattamento dell'ortesi:

- 1-Selezionare il lato corretto.
- 2-Rilasciare completamente le cinghie di fissaggio per poter introdurre l'ortesi comodamente.
- 3-Farla scivolare fino a quando l'asse anatomico coinciderà con l'asse meccanico. In questo punto e mediante l'alluminio, si consiglia se necessario di adattare le barre medio-laterali alle morfologie condilari del paziente.
- 4-Procedere alla regolazione ed al fissaggio dell'ortesi per mezzo delle cinghie di coscia e polpaccio. (Regolare l'ortesi seguendo l'ordine di numerazione delle cinghie dall'1 al 6).
- 5-Infine controllare la regolazione delle cinghie e invitare il paziente ad alzarsi e a camminare, assicurandosi che sia la regolazione che il fissaggio siano corretti.

D-Collocazione cuscino pneumatico del condilo:

Per mezzo del microgancio, posizionare il cuscino pneumatico sul condilo desiderato. Procedere al gonfiaggio, facendo coincidere entrambi gli ugelli della pompa e del cuscino, fino ad ottenere la compressione corretta. Pompa di gonfiaggio in dotazione.

PRECAUZIONI

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni. Non può essere utilizzato negli sport di contatto.

PRODUZIONE-CARATTERISTICHE

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc. Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto. ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

Polski

INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

ZGODNOŚĆ Z NORMAMI

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącą Protezi i Ortez.

ZASTOSOWANIE

Zerwanie więzadeł pobocznych, leczenie zachowawcze niestabilności w wyniku złożonych urazów, obejmujących kontuzję kolana, zerwanie więzadeł krzyżowych w połączeniu z uszkodzeniem więzadła pobocznego (Triada O'Donoghue'a) oraz leczenie pooperacyjne w przypadku zabiegów chirurgicznych więzadła krzyżowego przedniego (ACL) i tylnego (PCL)

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA**PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajdziecie państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:

A-Regulacja kątów zgięcia i wyprostu:

- 1-Orteza została wyposażona w komplet wkładek służących do ustawienia kąta zgięcia i wyprostu.
- 2-Przygotować odpowiednie wkładki.
- 3-Odkręcić osłonę, pod którą należy umieścić daną wkładkę.
- 4-Po jej założeniu, ponownie założyć i przymocować osłonę za pomocą śruby. Ta sama procedura obowiązuje zarówno przy ustawianiu kąta zgięcia, jak i wyprostu.

Montaż wkładki blokującej 0°:

- 1-Zdjąć pokrywę przegubu.
- 2-Usunąć wkładkę wyprostu 10°.
- 3-Założyć w jej miejsce wkładkę ograniczającą wyprost 0°.
- 4-Całkowicie wyprostować przegub.
- 5-Umieścić po przeciwnej stronie wkładkę blokującą 0°.
- 6-Upewnnić się, że otwory obu wkładek pokrywają się z odpowiadającymi im otworami na przegubie.
- 7-Ponownie założyć pokrywę przegubu.

B-Dopasowanie ortyzy:

- 8-Wybrać odpowiednią stronę.
- 1-Całkowicie usunąć paski mocujące, co umożliwi wygodne założenie ortyzy.
- 2-Ustawić w jednej linii oś anatomiczną i mechaniczną. W tym punkcie zalecane jest dopasowanie płytek przyśrodkowych (specjalnie w tym celu wykonanych z plastycznego aluminium) do budowy anatomicznej kłykci pacjenta.
- 3-Następnie wyregulować pozycję ortyzy i przymocować ją za pomocą pasków udowych i tydkowych (przy ich mocowaniu należy zachować wskazaną kolejność od 1 do 6).
- 4-Na zakończenie sprawdzić, czy paski zostały właściwie ustawione. W tym celu pacjent powinien wstać i zrobić parę kroków, co pozwoli na upewnienie się, że zarówno regulację, jak i przymocowanie pasków wykonano prawidłowo.

C-Założenie pneumatycznej poduszki kłykciowej:

Ustawić pozycję poduszki na kłykciu za pomocą zapięcia micro-velcro, a następnie napełnić ją powietrzem, umieszczając przy tym odpowiednio dysze pompki (dołączonej do zestawu) i poduszki, aż do uzyskania wymaganej kompresji.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych delegalności spowodowanych pocieniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zacerwienia i akumulacji ciepła.

ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.

Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

Nie może być używany w sportach kontaktowych.

PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość użytkowania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholi, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco opłukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznicza etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany. ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

Nederlands

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopedisch of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

INDICATIES

Blessures van de zijbanden (scheuring), conservatieve behandeling van onstabieleit als gevolg van gecombineerde blessures aan de knie, scheuring van de kruisbanden in combinatie met blessures aan de zijbanden (triada), en post-operatieve behandeling na operaties aan de banden (LCA) en (LCD).

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet:

A-De flexie-extensie regelen:

- 1-De orthese wordt geleverd met een reeks wiggen voor de flexie en extensie.
- 2-Selecteer de gewenste wiggen.
- 3-Draai het beschermende kapje los zodat de geselecteerde wig erin kan worden gestoken.
- 4-Zodra de wig erin zit, draait u opnieuw aan de schroef, zodat zowel het kapje als de wig vast zitten. Herhaal dit proces aan beide kanten zowel in de richting van de flexie als van de extensie.

B-Instructies voor het plaatsen van vergrendeling 0°:

- 1-Verwijder de dekplaat van de geleiding.
- 2-Verwijder het hoekstuk van 10°.
- 3-Steek het hoekstuk van 0° in de vrijgekomen plek van het hoekstuk van 10°.
- 4-Plooi de geleiding helemaal open.
- 5-Steek de vergrendeling van 0° in het achterste deel.
- 6-Controleer of de gaten van de vergrendelingen zijn uitgelijnd op de geleiding.
- 7-Plaats de dekplaat van de geleiding terug.

C-De orthese aanpassen:

- 1-Selecteer de juiste kant.
- 2-Maak de bevestigingsriemen volledig los, zodat de orthese vlot kan worden geplaatst.
- 3-Verschuif de orthese totdat de anatomische as overeenkomt met de mechanische as. Het is raadzaam om indien nodig nu de middenlaterale aluminiumplaatjes aan te passen aan de condylaire morfologie van de patiënt.
- 4-Pas de orthese aan en zet ze vast met behulp van de riempjes aan het bovenbeen en de kuiten (volg daarbij de volgorde van de nummers van de riemen 1 tot 6).
- 5-Controleer ten slotte op de riemen correct zitten en vraag de patiënt recht te staan en even te lopen, om te controleren of de riemen goed zijn aangepast en goed zijn bevestigd.

D-Plaatsing van het condylaire luchtkussen:

Plaats het luchtkussen in de gewenste condyl met behulp van het haakje. Blaas het luchtkussen op door beide mondstukken van de pomp en het kussen op elkaar af te stemmen, tot u de juiste druk is bereikt. De pomp is meegeleverd.

VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopedist. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekkende instantie dit instructieblad in te vullen. Kan niet worden gebruikt in contact sport.

VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbetterbaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelen de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm.

Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekkende instantie om over te gaan tot vervanging ervan. ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

Română

INSTRUCIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

NORMATIVE

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

INDICAȚII

Leziuni ale ligamentelor colaterale (ruperi), tratament de menținere a instabilităților cauzate de leziuni combinate ale genunchiului, ruperea ligamentelor încrucișate în combinație cu leziuni ale ligamentelor colaterale (triada nefastă), ca tratament postoperator în chirurgia ligamentelor (LCA) și (LCD).

INSTRUCIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE

ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri). O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:

A-Reglarea flexiei și extensiei:

- 1-Orteza este prevăzută cu un set de pene pentru flexiei și extensie.
- 2-Selectați penele dorite.
- 3-Desfaceți capacul de protecție și introduceți pana selectată.
- 4-După poziționarea acesteia, strângeți la loc șurubul pentru a fixa capacul și pana. Repetați această operație atât pentru flexie, cât și pentru extensie.

B-Instrucțiuni de poziționare a dispozitivului de blocare 0°:

- 1-Îndepărtați capacul de pe balamalele ortezei.
- 2-Îndepărtați dispozitivul de reglare a extensiei la 10°.
- 3-Introduceți dispozitivul de limitare a extensiei la 0° în loc de dispozitivul de limitare a extensiei la 10°.
- 4-Întindeți bine balamalele.
- 5-Introduceți dispozitivul de blocare la 0° în partea posterioară.
- 6-Verificați că orificiile dispozitivelor de reglare a extensiei și orificiile articulației sunt centrate.
- 7-Poziționați capacul pe balamalele ortezei.

C-Adaptarea ortezei:

- 1-Selectați partea corectă.
- 2-Eliberați complet benzile de susținere pentru a permite introducerea comodă a ortezei.
- 3-Poziționați-o astfel încât să axa anatomică să coincidă cu cea mecanică. În acest punct se recomandă să se modifice, dacă este nevoie, atelele medio-laterale în funcție de morfologia condilă a pacientului.
- 4-Reglați și fixați orteza cu ajutorul benzilor, de pulpe și gambe. (Reglați orteza în ordinea numerotării acestora, de la 1 la 6.)
- 5-În cele din urmă, controlați ajustarea benzilor și invitați pacientul să se ridice în picioare și să meargă pentru a vă asigura că orteza este bine reglată și fixată.

D-Aplicarea pernei condiliene pneumatice:

Poziționați perna pe condilul dorit, cu ajutorul microcârligului. În continuare umflați perna, poziționând pompa astfel încât duza acesteia să coincidă cu valva pernei. Conține pompă pentru umflare.

PRECAUȚII

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritări superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs. Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului. Nu pot fi utilizate în sport de contact.

CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

INSTRUCIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

Россия

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

ПОЛОЖЕНИЕ

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

ПОКАЗАНИЯ

Травмы коллатеральных связок (разрыв), консервативная стабилизация коленного сустава, являющегося результатом сочетанной (множественной) травмы связок коленного сустава, разрыв крестообразных связок совместно с травмами коллатеральных связок (триада), реабилитация после операции связок (ЛКС) и (МКС).

ПОДГОНКА ОРТЕЗА

ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

Для подгонки изучите следующую информацию:

A-Регулировка угла сгибания-разгибания:

- 1-Ортез снабжен набором вкладышей для регулировки угла сгибания и разгибания.
- 2-Выберите нужные вкладыши.
- 3-Открутите винт защитной крышки, чтобы вставить выбранный вкладыш.
- 4-Затем снова закрутите винт, закрепив вкладыш вместе с крышкой. Повторите эту операцию как в направлении сгибания, так и разгибания ортеза.

B-Инструкции по установке блокировочного клина 0°:

- 1-Снять крышку места соединения.
- 2-Снять расширительный клин 10°.
- 3-Ввести клин, ограничивающий растягивание, 0° вместо клина 10°.
- 4-Полностью распрямить место соединения.
- 5-Ввести блокировочный клин 0° с задней стороны.
- 6-Убедиться, что отверстия клиньев и соединения совпадают.
- 7-Установить на свое место крышку соединения.

C-Адаптация ортеза:

- 1-Выберите соответствующую сторону.
- 2-Полностью освободите ремни крепления для удобного надевания ортеза.
- 3-Наденьте его на ногу, при этом анатомическая ось сустава должна совпасть с механической осью ортеза. В случае необходимости, и благодаря алюминиевым боковым полосам, можно слегка изменить форму ортеза, чтобы она соответствовала морфологическим особенностям сустава пациента.
- 4-Затем отрегулируйте и закрепите ортез с помощью ремней бедра и голени. (регулировка ортеза выполняется, следуя номерной очередности ремней от 1 до 6).
- 5-В заключение проверьте закрепление ремней, убедитесь в их правильной регулировке и креплении, и предложите пациенту встать на ноги и пройтись.

D-Установка мышечковой воздушной подушки

С помощью микрокрючка установите воздушную подушку на нужном мышечке. Затем, проследив чтобы совпали насадки насоса и подушки, приступите к ее надуванию до достижения нужной компрессии. Прилагается надувной насос.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя. Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Данные изделия предназначены только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции. Не может быть использован в контактных видах спорта.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.



ГАРАНТИИ

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.

Dansk

BRUGSANVISNING OG OPBEVARING

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres bandagist eller læge.

REGULATIV

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikoanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

INDIKATIONER

Læsioner af kollaterale ligamenter, bevarende behandling af ustabilitet som resultat af kombinerede knæskader, brud på korsbåndet kombineret med skader på kollaterale sener (triade), behandling efter operationer på sener (ACL- og PCL-ruptur).

TILPASNINGSANVISNING

PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:

A-Justering af bøje/strække graden:

- 1-Ortosen leveres med et sæt kiler til justering af bøje/strække omfanget. (Kile til 10° stræk er monteret som standard).
- 2-Vælg de ønskede kiler.
- 3-Skru beskyttelsesdækslet af indtil den valgte kile kan indsættes.
- 4-Når den er placeret, skrues skruen ind igen, for at fastgøre både dækslet og kilen. Gentag denne fremgangsmåde for at justere både bøje- og strække graden.

B-Vejledning til placering af 0° blokeringskile.

- 1-Tag dækslet af leddet.
- 2-Fjern 10° strække-kile af.
- 3-Indsæt 0° kilen for strækkebegrænsning i stedet for 10° kilen.
- 4-Stræk leddet helt ud.
- 5-Indsæt 0° blokeringskilen i den øverste del.
- 6-Kontrollér, at kilernes huller og leddet står nøjagtigt ud for hinanden.
- 7-Sæt leddets dæksel på igen.

C-Tilpasning af ortosen:

- 1-Vælg den rette størrelse og side.
- 2-Løsn spænderremmene helt, så ortosen nemt kan tages på. Her anbefales det at tilpasse aluminiumsrammen til morfologien af patientens knæ.
- 3-Sæt patienten på yderkanten af en stol med knæet bøjet i en vinkel på 45°, før benet ind i knæbandagen, så den mekaniske akse er ud for den anatomiske akse, centrér det mekaniske led en smule op over overkanten af knæskallen. Kontrollér, at knæbandagen ikke er drejet i forhold til benet.
- 4-Derefter tilpasses og fikseres ortosen med remmene på lår og lægge. (Tilpas ortosen i samme rækkefølge som nummereringen på remmene 1 til 6).
- 5-Til sidst skal remmenes tilpasning efteres, så de ikke forhindrer patienten i at stå oprejst og gå, kontrollér både remmenes justering og fastspænding. Hvis det er nødvendigt at afkorte tilpasningsremmen skal dette gøres ved at klippe enden af fastgørelsesremmen og aldrig trække remmen.

D- Placering af luftfyldt kondylpude:

Ved hjælp af mikrokrogen placeres den luftfyldte pude på den ønskede kondyl. Pust den herefter op, indtil den korrekte kompression opnås, pumpens og pudens ventil skal stå ud for hinanden. Pumpe medfølger.

FORSIGTIG!

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge eller ortopæd. Brug ved åbne hævede sår, rødmen og varmeophobning frarådes.

ANBEFALINGER OG ADVARSLER

Disse produkter bør kun anvendes hvis de er lægeordineret, og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage. Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt. For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

FREMSTILLING OG EGENSKABER

Materiale, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet and kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER

Luk velcrobåndene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnligt i lunken vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.



GARANTIER

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

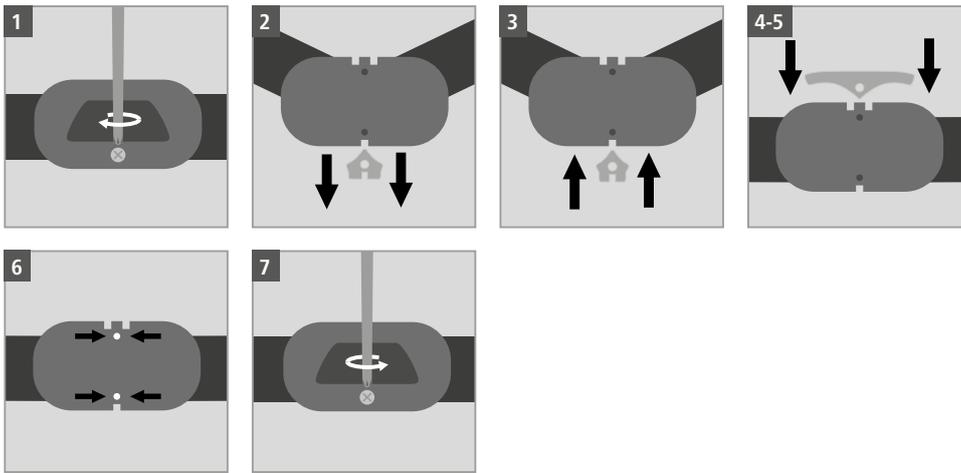
ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO
 ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCTIES BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE
 ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING

A



B



C



D



ES GARANTÍA 6 meses a partir de la compra	PT GARANTIA 6 meses a partir da compra	RO GARANTIE 6 luni de la data cumpararii
EN GUARANTEE 6 months since purchase date	IT GARANZIA 6 mesi dalla data di acquisto	RU ГАРАНТИЯ 6 месяцев со дня приобретения изделия
FR GARANTIE 6 mois a partir de la date d'achat	PL GARANTIE 6 miesi´cy od daty zakupu	DA GARANTI Ifølge dansk købelov
DE GARANTIE monate seit datum des ankaufen	NL GWARANCJA 6 gedurende maanden vanaf de aankoop	

ES Referencia	PT Referência	RO Cod. produs	
EN Reference	IT Riferimento	RU Продавец	
FR Référence	PL Typ produktu i rozmiar	DA Reference	
DE Referenz	NL Referentie		

ES nº de lote	PT não um lote	RO Nr. lot	
EN lot no.	IT Numero di serie	RU Номер партии	
FR lot non.	PL Numer partii	DA Parti	
DE Nein viel	NL Lotnr.		

ES Fecha de compra	PT Data de compra	RO Data cumpararii	
EN Purchase date	IT Data di acquisto	RU Дата продажи	
FR Date d'achat	PL Data sprzedaży	DA Købsdato	
DE Datum des Ankaufen	NL Aankoopdatum		

ES Firma y sello de la ortopédia	PT Nome e carimbo da ortopedia	RO Semnatura si stampila vanzatorului	
EN Stamp and signature of local stockist	IT Firma e timbro del rivenditore	RU Подпись и печать продавца	
FR Cachet et signature du magasin spécialisé	PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis	DA Underskrift og stempel	
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie	NL Handtekening en stempel van de orthopedie		

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.	PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.	RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.	IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.	RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.	PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.	DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.	NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.	




ORLIMAN S. L. U.
 C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
 Apdo. de correos 49 - C. P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
 Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
 Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33
 E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
 www.orliman.com

